



Harmonie auf sechs Beinen

Ursula Matras ist mit ihrer Agentur Art-of-Writing Österreichs Expertin für englische Businessstexte. Kommunikation spielt auch im Alltag und beim Training mit ihrem Hund Grace eine tragende Rolle.

Von Gabriela Schnabel

Ursula Matras übersiedelt im Alter von zehn Jahren mit ihrer Familie nach Südafrika. Nicht nur, dass sie ein halbes Schuljahr überspringt, Englisch fließend in Wort und Schrift beherrschen muss, wird der gebürtigen Wienerin auch noch abverlangt, Kenntnis in Afrikaans, der zweiten Landessprache, zu haben. Für Matras, 47, die bilingual aufwächst, eine leichte Übung. „Durch den spielerischen Umgang mit Sprachen fiel mir auch später die Wahl des Studiums nicht schwer. Ich belegte Kommunikationswissenschaften mit Schwerpunkt auf Werbung und Organisation an der University of South Africa“, erzählt die Agenturchefin von Art-of-Writing.

Die Grundlage für ihre Beratungstätigkeit liefern Briefings in deutscher oder englischer

HUNDESPORTART „AGILITY“. Ursula Matras führt ihre Hündin über Hindernisse. Der Hund richtet sich dabei nach der Stellung ihres Körpers, Hör- und Sichtzeichen.



BODY & SOUL

PRÄSENZ. Hündin Grace weicht ihrem Frauerl nicht von der Seite. Beim „Fußgehen“ ist die volle Aufmerksamkeit der Hündin bei Ursula Matras.



OMW ebenso wie die Branchenspezialisten Diamond Aircraft, die Sektkellerei Szigeti, Strumpfhersteller Wolford oder die Kommunikationsagentur Grayling.

Verständigung zwischen Mensch und Tier. Wer Ursula Matras kennt, kennt auch ihren ständigen Begleiter, die Cockerspanielhündin Grace. Mit ihr holt sie sich auch Entspannung und Abstand zum Job bei ausgiebigen Trainings. „Wenn ich mental eine anstrengende Woche hatte und sehr komplex Themen bearbeiten musste, bin ich einfach kopfmüde. Meine geistige Auszeit ist dann der Hundepplatz, weil ich mich beim Training auf etwas ganz anderes konzentrieren muss.“

Über den Welpen- und Junghundekurs ist Grace längst hinaus. Die Hundedame absolvierte bereits die komplette Begleithundeausbildung und belegte bei den Staatsmeisterschaften der Hundesportart „Agility“ Platz zwei. Kernstück dabei ist die fehlerfreie Bewältigung eines Parcours, der aus bis zu zwanzig verschiedenen Hindernissen zusammengestellt ist. Das Team muss Geräte wie Tunnel, Weitsprung und Slalom in vorgegebener Reihenfolge schnellstmöglich bewältigen. Die Hündin richtet sich dabei nach der Stellung von Matras Körper, folgt Hör- und Sichtzeichen.

Prüfungen und Turniere sind für Matras und Grace allerdings nur Mittel zum Zweck. „Das ist unser Hobby und macht uns Spaß. Grace ist hochintelligent, sie braucht eine Beschäftigung mit dem Kopf und muss deshalb gefordert werden“, so Matras. Die Hundesportart Agility können die beiden freilich nur noch sporadisch ausüben, da Grace sich bei einem Unfall ein Hüfttrauma zugezogen hat.

Ersatz ist schon gefunden: Die Hündin wird jetzt im Gehorsamstraining unterwiesen. Und auch beim Training mit ihrem Hund ist Kommunikation das Um und Auf. „Grace ist das perfekte Spiegelbild meiner Gefühlswelt. Sie erinnert mich täglich an die simplen Regeln der Kommunikation und die Verantwortung, die ich habe, um immer ein beidseitiges Verständnis sicherzustellen – ob mit Kunden oder meinem Vierbeiner.“

„Meine geistige Auszeit ist das Training mit meiner Hündin. Kommunikation hat auch hierbei einen hohen Stellenwert.“

Ursula Matras, Chefin der Agentur Art-of-Writing

Sprache, Projekt- und Unternehmensinformationen sowie Themenrecherchen. Peinliches Kauderwelsch oder schlechte Übersetzungen hilft Matras mittels ihres Know-hows zu verhindern.

Sprachliche Barrieren überwinden. Die Kommunikatorin bietet überdies weit mehr als einfache Übersetzungen an. Als Native Speaker vereint Matras Sprachgefühl mit interkultureller Erfahrung. Nach Kindheit und Jugend in Südafrika und Singapur jettete sie beruflich rund um den Globus. „Meine Expertise sind individuell abgestimmte und marketinggerechte Texte, die das jeweilige unternehmerische Image am internationalen Parkett unterstreichen und damit auch einen Wettbewerbsvorteil bieten“, erklärt sie. Zu ihren Kunden zählen internationale Großkonzerne wie